

Eindrücke aus der Woche in Waiblingen

Sonntag, 29. Januar

Die Anfahrt mit der Bahn aus Besançon über Belfort, Karlsruhe und Stuttgart erfolgte problemlos. Das Warten auf die Austauschpartner, mit denen über drei Monate per Handy kommuniziert wurde, fand ein Ende. Im Handumdrehen hatten sich die Pärchen gefunden.

Montag, 30. Januar

Die Woche begann damit, auch die anderen Projektteilnehmer kennen zu lernen.



Nachdem die französischen Schüler auch die schöne, teilweise noch mittelalterlich geprägte Innenstadt Waiblingens entdeckt hatten, ging es am Nachmittag an die inhaltliche Arbeit am Projekt. In der Vorbereitungsphase hatte jeder seinen persönlichen ökologischen Fußabdruck ermittelt und sich auf der Grundlage der vom französischen Ökologen Pierre Rabhi kolportierten Geschichte Gedanken über seinen eigenen bescheidenen Kolibri-Beitrag gemacht.

Impressions de la semaine à Waiblingen

Dimanche, 29 janvier

Le voyage en train via Belfort, Karlsruhe et Stuttgart s'est déroulé sans problèmes. Après trois mois d'échanges par téléphones portables interposés, les correspondants se sont trouvés immédiatement à l'arrivée à la gare de Waiblingen.

Lundi, 30 janvier

La semaine a commencé par des activités permettant de faire la connaissance des autres participants au projet.

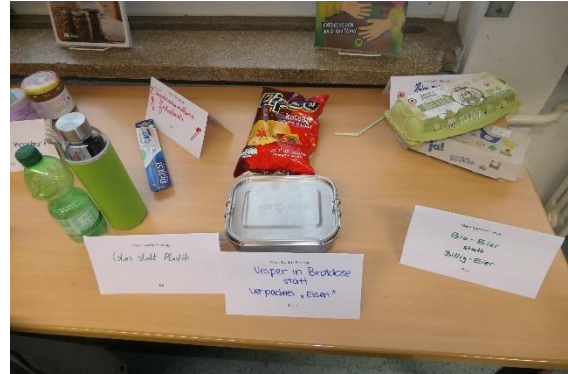
Jeu de correspondances franco-allemandes : le café français et le « Biergarten » allemand font la paire !

Deutsch-französisches Tandemspiel : deutscher Biergarten und französisches Kaffeehaus im besten Einverständnis!

Après la visite du joli centre-ville de Waiblingen qui a en partie gardé son caractère médiéval, l'après-midi a été consacré au travail sur le projet. Dans un premier temps, chacun a évalué son empreinte écologique, avant de réfléchir à son « geste colibri », un concept popularisé par l'écologiste français Pierre Rabhi et qui désigne un geste modeste que chacun effectue déjà dans sa vie quotidienne

*Glasflasche, Vesperdose, Bio-Eier :
Beispiele aus der Ausstellung „Mein
persönlicher Kolibribeitrag“*

*Gourde en verre, boîte à goûter, des œufs
bio : exemples de l'exposition „Mon geste
colibri »*



Dienstag, 31. Januar

Die französischen Schüler besuchten das Mercedes-Museum in Stuttgart – eine Erfahrung, über welche anschliessend ausführlich diskutiert wurde. Einerseits kann man hier den Erfindungsreichtum des menschlichen Geistes bewundern, andererseits muss man feststellen, wie oft dieser nicht in den Dienst der eigentlichen Bedürfnisse der Menschen gestellt wird.



Am Nachmittag ging es dann in deutsch-französischen Kleingruppen in die Stadt Waiblingen, um sich alternative Wirtschaftsmodelle anzusehen: den Unverpacktladen „b:ohne“, den Biomarkt „Naturgut“ und den ehrenamtlichen Secondhandshop „Pfiffikus“.

Mardi, 31 janvier

Les élèves français ont visité le musée Mercedes à Stuttgart – une expérience qui a déclenché des discussions animées : si on y voit toute l'ingéniosité de l'esprit humain, les élèves ont pu constater ô combien celle-ci n'est pas toujours mise au service des besoins réels des hommes.

Des élèves à l'écoute d'une discussion intéressante : « Que pèse mon geste colibri face à l'impact d'une seule voiture de sport ? »

Aufmerksame Mienen bei einer interessanten Diskussion: „Was wiegt mein Kolibribeitrag im Vergleich zur Umweltbelastung eines Sportwagens?“

L'après-midi, des petits groupes franco-allemands sont allés dans la ville de Waiblingen à la découverte de modèles économiques alternatifs : « b:ohne », un magasin de vrac, « Naturgut », un supermarché bio et « Pfiffikus », un magasin de vêtements de seconde main géré par des bénévoles.

Im Unverpacktladen wurde anschaulich gezeigt, wieviel insbesondere der nicht wiederverwertbare Plastikmüll vermieden werden kann, wenn man sich nur die Mühe gibt, seine Einkäufe zu planen.

Besser ohne Verpackung: die Gymnasiasten aus Besançon und Waiblingen empfehlen Ihnen, in einem Unverpacktladen einzukaufen.

Sans emballages, c'est mieux : les lycéens de Besançon et Waiblingen vous conseillent d'acheter dans un magasin de vrac.

La visite du magasin de vrac a été l'occasion de voir que les emballages en plastique non recyclable peuvent être évités avec un peu d'organisation !



Im Biomarkt standen Qualität, Herkunft und Preise der Produkte im Mittelpunkt des Interesses und der Erkenntnis: billig hat sehr oft hohe soziale und ökologische Folgekosten.



La qualité, l'origine et le prix des produits étaient au centre des discussions lors de la visite du supermarché bio. Conclusion : payer moins cher implique très souvent des coûts sociaux et écologiques élevés.

Un entretien bien préparé : la vendeuse a dû être bien informée pour faire face aux interrogations des élèves.

Ein gut vorbereitetes Gespräch: die Verkäuferin musste gut informiert sein, um den Schülern Rede und Antwort zu stehen.

Im Kleidergeschäft „Pfiffikus“ kaufen siebzehn Ehrenamtliche kaum getragene und wie neu aussehende Kinderkleidung an, um sie zu moderaten Preisen weiterzukaufen. Der erzielte Gewinn kommt dem Kinderschutzbund zugute. Der Kampf gegen die Verschwendung und die soziale Komponente gehen Hand in Hand.

Dans le magasin de vêtements « Pfiffikus », une équipe de dix-sept bénévoles achète des habits d'enfants à peine portés, quasiment neufs, et les revend à des prix modérés. Le bénéfice est versé à la protection de l'enfance. Ici, la lutte contre le gaspillage et l'aspect social vont main dans la main.

*Gut etikettieren und Etiketten genau lesen:
kaufen Sie nicht mit geschlossenen Augen!*

*Bien étiqueter et bien lire les étiquettes :
n'achetez pas les yeux fermés !*



Mittwoch, 1. Februar

Nach einem Vormittag, an dem die französischen Schüler ihre Austauschpartner in den Regelunterricht begleiteten, wurde fleißig für den Präsentationsabend geprobt, bei welchem den Eltern und der Schulleitung die bisher geleistete Arbeit vorgestellt wurde.



Donnerstag, 2. Februar

Ein reiches Besichtigungsprogramm in Stuttgart (Kirchturm, Haus der Geschichte, Rallye rund um die Schlösser, Stadtbibliothek) sowie gemeinsame Freizeitaktivitäten schweißten die Gruppe endgültig zusammen.

Mercredi, 1^{er} février

Après une matinée où les élèves français ont accompagné leur correspondant en cours, tout le monde s'est retrouvé pour les répétitions générales pour la soirée de présentation. Le travail déjà accompli y a été présenté aux parents et à la direction du lycée.

*C'est en parlant que l'on devient orateur :
parler de manière compréhensible, c'est
aussi un apprentissage.*

*Übung macht den Meister : auch laut und
deutlich zu sprechen will gelernt sein.*

Jeudi, 2 février

Un riche programme de visites à Stuttgart (le clocher de la cathédrale, la Maison de l'Histoire, un rallye autour des châteaux, bibliothèque municipale) ainsi que des activités de loisirs en commun ont fini de souder le groupe.

Das Gruppenfoto zur Erinnerung durfte natürlich nicht fehlen.

Il ne fallait évidemment pas rater la photo de souvenir du groupe.



Freitag, 3. Februar

Zu Mittag hieß es Abschied nehmen, wobei tatsächlich einige Tränen vergossen wurden. Auf Grund einer Fliegerbombe aus dem Zweiten Weltkrieg, die in der Nähe des Bahnhofes von Rastatt gefunden wurde, verlief die Heimreise nach Frankreich recht abenteuerlich: neun Züge und vier bereitwillige Chauffeure brachten aber alle glücklich nach Hause, wo die Gedanken schon beim Empfang der Deutschen Ende März sind.

Vendredi, 3 février

A midi, non sans verser quelques larmes, il a fallu prendre congé. A cause d'une bombe de la Seconde Guerre mondiale trouvée près de la gare de Rastatt, le voyage retour en France a viré à l'aventure : neuf trains et quatre conducteurs qui se sont portés volontaires pour venir à Belfort ont été nécessaires pour ramener tout le monde à la maison. Les élèves français attendent déjà avec impatience l'arrivée des Allemands fin mars !

.

t